

Bernard BOREL

GRILLES - CONFIGURATIONS

"L'ACNÉ"

Rappelons très brièvement ce que nous appelons "analyse en grille" et "configurations".

- "l'analyse en grille" est une tentative qui permet d'analyser et de représenter l'organisation d'un discours à partir de critères syntaxiques.
- par "configurations", nous entendons les différentes organisations très régulières, utilisant les structures syntaxiques et discursives, que nous avons rencontrées dans le discours parlé.

Les textes que nous avons utilisés sont tirés de divers corpus, tous sont transcrits selon les mêmes règles :

- respect maximum de ce que nous avons entendu
- transcription de type orthographique et linéaire
- absence de toute ponctuation.

Pour l'analyse de détail des conventions que nous avons utilisées pour les grilles, nous renvoyons le lecteur à la publication n° 2 du Groupe Aixois de Recherches en Syntaxe parue en février 1979, p. 167. Disons simplement que nous mettons dans un même paradigme les

blocs syntaxiques qui sont du même type et qui ont les mêmes relations avec l'environnement, le lexique étant identique ou différent ¹.

A ce point de la méthode, nous tenons à insister sur le fait qu'à aucun moment nous ne recourons à une quelconque transformation opérée sur le texte afin de le régulariser. En cela nous nous démarquons nettement de ce qui a été proposé par Harris ². Ce que nous voudrions essayer de montrer c'est qu'il existe au-delà des organisations syntaxiques qui régissent des séquences brèves (quelques lignes) des organisations plus vastes qui portent sur tout un discours. Ces dernières apparaissent après l'analyse en grille. Il s'agirait en quelque sorte de dispositions formelles de nature rythmique fournissant une scansion du texte. Cela constituerait une "rhétorique" propre à l'oral. C'est ce que nous faisons apparaître prudemment dans le n° 2 de février 1979, à la page 204.

Cette année, nous sommes allés plus loin dans cette tentative en travaillant sur des textes plus longs. L'exemple que nous proposons ici concerne un récit qui dure environ cinq minutes et constitue un tout. Le locuteur est un instituteur âgé de 31 ans, il n'est pas méridional, il raconte un souvenir de jeunesse.

L'ACNE - texte de la transcription

et à dix huit ou dix neuf ans elle était pleine d'acné juvénile elle en avait partout même sur la poitrine et moi j'avais à cet âge-là j'avais à cette époque-là j'avais onze ou douze ans à peu près je m'éveillais à la sexualité si tu veux alors cette voisine qui était pleine d'acné juvénile ça pas été mon premier amour non j'exagère mais elle m'attirait elle avait quelque chose c'était une femme quoi et puis un jour son acné est devenu tellement purulent qu'il a fallu qu'elle passe entre les mains d'un toubib et le toubib il a

¹ Voir l'analyse syntaxique fondée sur les notions de "valence" et "rection", et non sur une relation "sujet/verbe" comme dans l'analyse traditionnelle dans l'article de Cl. BLANCHE-BENVENISTE, dans ce volume.

² *Discourse Analysis, Reprints*, Mouton 1964.

rien trouvé de mieux que de lui filer une espèce de clef à molette qu'il fallait appuyer sur le sur le bouton et tourner tu vois un petit mouvement de rotation pour en éjecter tout ce qui avait de dégueulasse dedans alors euh mais nous on n'en savait rien ils s'en sont pas vantés hé mais on était très liés on avait un grillage qui séparait nos deux jardins et à un endroit le grillage était assez bas pour qu'on le franchisse d'un pas et eux avaient la télé et nous on l'avait pas mes parents avaient pas la télé de temps en temps on allait chez eux voir la télé on allait voir les émissions intéressantes intéressantes mais y avait quand même une résistance parce que dans ma famille on s'invitait pas tu vois il fallait qu'on nous demande qu'on nous dise viens venez parce qu'on ne s'est jamais tutoyé mon père il a tutoyé ce gars-là quand quand ils ont été à la retraite parce qu'avant la retraite mon père étant cadre et lui étant ouvrier il était pas question de se tutoyer mais le jour de la retraite ils se sont tutoyés venez venez y a une belle émission ce soir et je sais pas des variétés ou une pièce de théâtre alors quand c'était intéressant ils nous invitaient mais moi y a des fois où j'avais des trucs j'étais j'étais gosse mais y avait des trucs que j'avais envie de voir et que eux ils avaient pas envie de voir y devait pas y avoir deux chaînes à cette époque-là y en avait qu'une sans doute alors avant de s'inviter euh avant d'y aller on allait jeter un coup d'oeil pour voir s'ils étaient pas occupés s'ils avaient rien à faire de spécial et un soir je passe le grillage en ciseaux je m'avance de leur petit chemin et y avait de la lumière dans la cuisine que dans la cuisine alors je m'approche un peu voyeur et je regarde par les volets les volets étaient fermés je regarde dans les volets ce qui se passait et au milieu de la cuisine y avait la fille elle s'appelait Michèle maintenant elle est mariée elle doit avoir cinq ou six gosses et elle est militante communiste elle était à poil jusqu'à la ceinture et y avait son père en face d'elle assis sur un tabouret avec la clef à molette qui était en train de lui sortir le pus des boutons entre les roberts évidemment puisqu'ils étaient occupés je suis rentré chez moi mais c'est une image qui m'a marqué parce que chez moi y aurait pas été question du tout de tripoter les les morceaux privilégiés du corps elle s'est mariée avec un mec qui s'appelait Fulano Louis et lui il est militant communiste maintenant.

¹ Je remercie Nelly PAZERY qui m'a communiqué la transcription de cet enregistrement.

Différentes étapes du travail d'analyse en grille

1) Dans un premier temps, nous avons produit une grille qui recouvre l'ensemble de ce texte. Cette première grille nous a permis de faire apparaître 6 structures discursives différentes. A présent le texte peut donc être découpé en 6 paragraphes qui possèdent chacun une structure syntaxique propre. Ce sont ces 6 organisations discursives que nous présentons maintenant :

2) Quelques remarques à propos de chacune de ces six grilles :

• structure n° 1 : nous avons ici une construction simple du type :

détachés	verbes centraux	rection
et à 18 ou 19 ans	elle était pleine d'acné elle en avait	partout même sur la poitrine à cet âge-la

• structure n° 2 :

a) ici, la structure est nettement plus complexe, elle est double, organisée suivant un système de comparatif articulé sur *que*.

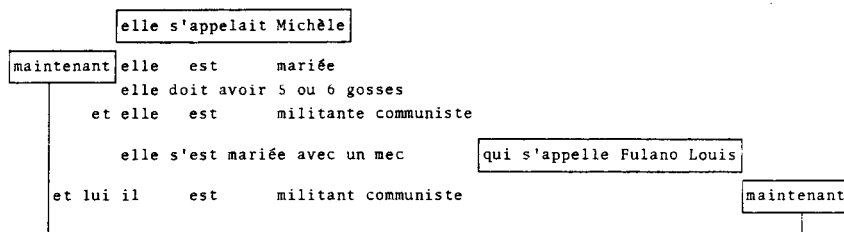
son acné est devenu tellement purulent	qu'il a fallu qu'elle passe entre les mains d'un toubib
1	2
le toubib il a rien trouvé de mieux	que de lui filer une clef à molette
1	2

b) nous devons faire une autre remarque sur la suite qui se développe à droite de "une clef à molette" — une espèce de clef à molette qu'il fallait appuyer sur le bouton —, nous l'interprétons comme une relative à partir de qu'il ..., mais nous sommes conscients qu'il y a une ambiguïté :

- ou bien : "qu'il fallait appuyer sur le bouton" est une conséquence
- ou bien : cela fait partie de la définition de la "clef à molette", laquelle pourrait être remplacée par un mot vide comme "truc". Une fois de plus, nous renvoyons à la publication du G.A.R.S. n° 2 de février 1979, article de José Deulofeu, p. 75.

• structures n° 3 : nous retrouvons ici une construction simple qui revient au schéma du premier paragraphe :

détachés	verbe central	rection
et à un endroit	le grillage était assez bas	pour qu'on le franchisse d'un pas



Nous ne pouvons qu'admirer la belle symétrie de la fin de ce récit. Ne perdons pas de vue que cette symétrie existe malgré une coupure de quatre lignes, ce qui prouve la faculté de mémorisation d'une structure syntaxique dans son ensemble.

Dernière étape de notre travail : "la mise en strophe"

Il s'agit ici d'un essai qui tendrait à présenter graphiquement un texte transcrit de l'oral de façon telle qu'il devienne lisible sans rien perdre de son oralité. Nous nous sommes aperçus qu'après la mise en grille, non seulement le sens du texte s'éclaire [aussi complexe soit-il au départ, cf. "Le Vent du Nord", publication du GARS n° 2, février 1979, p. 203], mais qu'il s'anime d'une sorte de souffle ou de rythme. A partir de la grille donc, nous récrivons le texte en autant de "strophes" que nous avons rencontré de structures syntaxiques et discursives différentes et en respectant rigoureusement les "retours à la ligne". Le texte devient alors lisible, plus aisé à appréhender que dans la disposition linéaire habituelle, moins encombrant et plus conforme à nos habitudes de lecture que dans les grilles. Peut-être serait-ce un moyen intéressant pour éditer de l'oral sans le trahir par un "toiletage" abusif ? Nous proposons ici les six strophes constituant le récit de l'Acné.

- I.
 et à 18
 ou 19 ans elle était pleine d'acné juvénile
 elle en avait partout même sur la poitrine
 et moi j'avais à cet âge-là
 j'avais à cette époque-là
 j'avais !!
 ou 12 ans à peu près
 je m'éveillais à la sexualité si tu veux
 alors cette voisine qui était pleine d'acné juvénile ça pas été mon premier amour non j'exagère
 mais elle m'attirait
 elle avait quelque chose
 c'était une femme quoi
- II.
 Et puis un jour son acné est devenu tellement purulent qu'il a fallu qu'elle passe entre les mains d'un toubib
 et le toubib il a rien trouvé de mieux que de lui filer une espèce de cief à molette qu'il fallait appuyer sur
 sur le bouton
 et tourner tu vois un petit mouvement de rotation pour en éjecter tout ce qui avait de dégueulasse dedans
- III.
 alors euh nous on n'en savait rien
 ils s'en sont pas vantés hé
 mais on était très liés
 on avait un grillage qui séparait nos deux jardins
 et à un endroit le grillage était assez bas pour qu'on le franchisse d'un pas
 et eux avaient la télé
 et nous on l'avait pas
 mes parents avaient pas la télé
 on allait voir la télé
 de temps en temps on allait voir la télé
 on allait voir les émissions intéressantes
 intéressantes
- IV.
 mais y avait quand même une résistance parce que dans ma famille on s'invitait pas tu vois
 il fallait qu'on nous demande
 qu'on nous dise viens
 venez
 venez parce qu'on s'est jamais tutoyés
 mon père il a tutoyé ce gars-là quand ils ont été à la retraite parce que avant la retraite mon père étant cadre
 et lui étant ouvrier il était pas question de se tutoyer
 mais le jour de la retraite ils se sont tutoyés venez
 venez y a une belle émission ce soir
 et je sais pas de variétés
 une pièce de théâtre

V.

alors quand c'était intéressant ils nous invitaient
 mais moi y a des fois où j'avais des trucs
 j'étais
 j'étais gosse
 mais y avait des trucs que j'avais envie de voir
 et que eux ils avaient pas envie de voir
 y devait pas y avoir deux chaînes à cette époque-là
 y en avait qu'une sans doute
 alors avant de s'inviter heu
 avant d'y aller on allait jeter un coup d'oeil pour voir s'ils étaient pas occupés
 s'ils avaient rien à faire de spécial
 et un soir je passe le grillage en ciseaux
 je m'avance de leur petit chemin
 et y avait de la lumière dans la cuisine
 que dans la cuisine
 alors je m'approche un peu voyeur
 et je regarde par les volets
 les volets étaient fermés
 je regarde dans les volets ce qui se passait

VI.

et au milieu de la cuisine y avait la fille elle s'appelait Michèle
 maintenant elle est mariée
 elle doit avoir cinq ou six gosses
 et elle est militante communiste
 elle était à poil jusqu'à la ceinture
 et y avait son père en face d'elle assis sur un tabouret
 avec la clef à molette qui était en train de lui sortir le pus des boutons entre les Roberts
 évidemment puisqu'ils étaient occupés je suis rentré chez moi
 c'est une image qui m'a marqué parce que chez moi y aurait pas été question de tripoter les
 les morceaux privilégiés du corps
 elle s'est mariée avec un mec qui s'appelle Fulano Louis
 et lui il est militant communiste maintenant